

ALEMÁN: ¿ES UNA LENGUA FÁCIL?

Viene de la página 5

programas de enseñanza de la lengua germana que se aplicaban en el pasado. «Antes se ponía mucho énfasis en la gramática; ahora damos más prioridad a aspectos fonéticos y de vocabulario que permiten obtener resultados más rápidos, al menos para el que busca, sobre todo, comunicarse», señala Borneis.

De esa mayor agilidad a la hora de enseñar el idioma se benefician los 3.000 estudiantes que ahora mismo hay inscritos en el Instituto Goethe de Barcelona, un centro que reconoce estar viviendo actualmente un auténtico boom de demanda. En los últimos tres años se han incrementado un 80% las solicitudes de plaza. Y la actitud de los aspirantes a dominar esta lengua ha cambiado. «Ahora hay menos retiradas a mitad de curso y las aulas están llenas incluso los viernes por la tarde y los sábados, aunque esté lloviendo», destaca el jefe de estudios del Instituto.

Sin embargo, el alemán es igual de difícil ahora que antes. ¿Qué ha ocurrido? «Se nota la crisis y el efecto Merkel», apunta la filóloga María Jesús Gil. A golpe de índices de desempleo, el país ha caído en la cuenta del pésimo nivel de conocimiento

Solo un 46% de los españoles se ven capaces de conversar en otro idioma

de idiomas que arrastraba y de repente han entrado prisas por aprender lenguas de cara a posibles planes de hacer las maletas. Según el último Eurobarómetro sobre el uso de idiomas en la Unión Europea, solo un 46% de españoles se considera capaz de mantener una conversación en un habla extranjero, frente al 54% de media comunitaria.

Los peores de Europa

En los años de bonanza no parece que hayamos hecho los deberes: un reciente informe de la comisaría de Educación, Cultura y Juventud de la UE revela que solo el 27% de los adolescentes españoles son competentes en otra lengua extranjera, frente al 42% de media en Europa. Según el índice English Proficiency Index, que mide el nivel de inglés que se aprende en 54 países, los estudiantes españoles de entre 18 y 19 años son los que peor lo hablan en toda Europa.

Los idiomas nunca han sido nuestro fuerte, a veces bajo ar-

Albert Costa

«Aprender un idioma esculpe el cerebro»

Psicólogo, experto en la respuesta neuronal ante las lenguas



FERRAN NADEU

POR JUAN FERNÁNDEZ

Detrás del aprendizaje de una lengua hay una imbricada casuística neuronal que cada vez encierra menos secretos. Lo sabe bien Albert Costa. Psicólogo, profesor de la Universitat Pompeu Fabra e investigador de ICREA y del proyecto Brain-glot, lleva años estudiando el comportamiento del cerebro cuando se enfrenta al lenguaje.

¿Qué nos ocurre cuando aprendemos una lengua?

–Dominar un idioma consiste en aprender los sonidos, conocer las palabras y saber usar su gramática. Y cada uno de esos tres aprendizajes tiene su momento idóneo en la vida para desarrollarse. El léxico sigue creciendo siempre, de hecho nunca paramos de aprender palabras. Pero la posibilidad de adquirir la sintaxis de un idioma, y sobre todo la fonética, se acaba antes.

¿Cuándo?

–La fonética, prontísimo, en los primeros meses de vida. Si un bebé no se expone a un determinado fonema antes de los 8 meses, difícilmente lo distinguirá de mayor. Por ejemplo, a los japoneses les cuesta diferenciar la erre de la ele porque no escucharon estos fonemas en la cuna.

¿Y en el caso de la sintaxis?

–Algunos estudios señalan que su fase de aprendizaje ideal acaba a los 8 años. Otros dicen que algo después. Con frecuencia vemos personas que dominan muy bien un idioma, pero su acento no mejora aunque lleven años sometidos a una inmersión lingüística. Es porque lo aprendieron tarde. A Guardiola le pasará también con el alemán.

¿Cómo evolucionará su alemán?

–En los próximos meses crecerá su dominio léxico, cada vez conocerá más palabras, pero su fonética difícilmente progresará, a pesar de que él se beneficia de una ventaja para aprender idiomas: el bilingüismo.

¿En qué medida influye haber crecido hablando catalán y castellano?

–Es fundamental. Está comprobado que hablar dos idiomas desde la infancia prepara al cerebro mejor para una tercera lengua. Es como si sus áreas neuronales del lenguaje estuvieran más entrenadas. De hecho, están más desarrolladas, tienen más materia gris. Aprender un idioma esculpe el cerebro.

¿Es más fácil pasar de dominar dos idiomas a tres, que de uno a dos?

–Sí, pero ojo, los lugares del cerebro donde se incorporan las nuevas lenguas no son los mismos. Un bilingüe jamás confunde sus lenguas maternas. En cambio, cuando aprende un tercer o cuarto idioma, los mezcla fácilmente. En los próximos meses veremos a Pep colando palabras en inglés o italiano, que son otros idiomas que ha aprendi-

do de mayor, pero eso no le ocurrirá con el catalán o el castellano.

¿Por qué cuesta aprender idiomas?

–Porque nos los han enseñado mal. Sorprendentemente, en muchos colegios que se anuncian como bilingües, los profesores no son nativos, con el argumento de que los niños no lo necesitan. Error, porque son los más pequeños los que antes deben familiarizarse con la fonética de esa lengua, y solo un nativo la tiene.

¿Partir de una lengua materna determinada ofrece ventajas?

–Eso es un mito irreal. Se ha observado que los eslavos aprenden muy rápido los idiomas, pero eso puede deberse a que las estructuras de sus lenguas maternas son muy complejas, y por eso aprender un idioma más sencillo les resulta más fácil.

¿Cuánto influye la motivación?

–Es básica. Si queremos que un niño aprenda un idioma, tenemos que lograr que lo vea útil en ese momento, no porque le vaya a servir para buscar trabajo dentro de 20 años. A Guardiola le motivaba aprender alemán, y eso le ha ayudado. Pero la motivación no lo es todo. También está el talento para los idiomas.

¿Y eso de qué depende?

–Es genético. Hay gente mejor que otra para, igual que la hay para manejar el balón. Si pudiéramos comparar la estructura neuronal de los cerebros de los grandes cracks, veríamos que son muy parecidos. Con las lenguas ocurre igual. ≡

gumentos tan peregrinos como que «se nos dan mal». «Son excusas. No existe ninguna prueba que demuestre que tener un determinado idioma materno te haga más difícil o fácil aprender otros, más allá del parentesco que hay entre ciertas lenguas por partir de la misma raíz, como las románicas», señala Albert Costa, profesor de la Universitat Pompeu Fabra especializado en el estudio de las claves neuronales del aprendizaje del lenguaje.

Landa y las suecas

Los profesionales de la enseñanza de idiomas apuntan a los programas escolares como únicos responsables de este retraso políglota *typical Spanish*. Ha llovido mucho desde que Alfredo Landa hiciera reír hablando a lo Tarzán con las suecas en las películas del desarrollismo, pero en el espejo de Alemania, sin ir más lejos, hoy seguimos encontrándonos desfasados: allí el segundo y el tercer idioma se enseñan desde la infancia y el más importante de los dos cuenta con hasta cuatro horas de clase semanales. Además, su nota computa en la selectividad. Se lo toman en serio.

«Sin estímulo no hay aprendizaje. Un niño aprende un idioma si lo ve útil en ese momento, no porque le vaya a servir para

La demanda para aprender alemán en BCN ha crecido un 80% en tres años

buscar trabajo dentro de 20 años. Guardiola ha aprendido tan rápido porque tenía un motivo: debe entender qué hablan entre ellos sus jugadores», señala Costa.

La consultora en liderazgo Nuria Chinchilla confirma la teoría de la zanahoria con su propia experiencia. Habla siete idiomas –castellano, catalán, alemán, inglés, francés, italiano y ruso– y la mayoría los aprendió antes de los 20 años. «Desde pequeña me atraía viajar, pero mis padres solo me autorizaban a ir al extranjero si antes aprendía el idioma del país que quería visitar. El premio por aprender ruso era ir a Rusia. En vacaciones veraneaba en Lloret de Mar y allí el estímulo era entender con la gente que conocía. La clave está en asegurar éxitos a corto plazo», señala.

En los próximos meses sabremos si el ejemplo de Guardiola hablando perfecto alemán supone un gancho para futuros germanoparlantes. De momento, Angela Merkel puede estar contenta: en las academias hay colas. ≡